

Vibrating table for chocolate candies

Вибростолик для корпусных конфет

Manual

Руководство по эксплуатации





This manual is designed for study the main technical characteristics, operating principle and rules of technical operation of a vibrating table for chocolate candies.

Before use carefully read the instructions below!

Improper use of the equipment can be a source of danger. By starting work with the device you confirm that you are fully acquainted with this manual and understood the rules of operation of the device.

KADZAMA Ltd appreciates your purchase and wishes you a pleasant work experience.

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для изучения конструкции, основных технических характеристик, принципа действия и правил технической эксплуатации вибростолика для корпусных конфет.

Перед началом эксплуатации внимательно изучите данное руководство!

При неквалифицированном использовании оборудование может являться источником опасности. Начало работы с прибором означает, что вы полностью ознакомились с руководством и уяснили правила эксплуатации.

Компания KADZAMA благодарит Вас за приобретение своего оборудования и желает Вам приятной работы.



1 — Purpose of the device

Назначение изделия

Vibrating table is a small device that allows you to quickly and effectively get rid of air bubbles in chocolate products, which significantly reduces the operating time during the casting process. It has a smooth power control and a table that can be easily removed and washed.

Вибростолик — это небольшое устройство, позволяющее быстро и эффективно избавиться от пузырьков воздуха в шоколадных изделиях, что значительно сокращает время работы в процессе отливки. Имеет плавное регулирование мощности и стол, который легко снимается и моется.

2 — Specifications

Технические характеристики

Power supply, [V] / [Hz] Электропитание, [В] / [Гц]	220 / 50
Power intake (not more than), [kW / h] Потребляемая мощность (не более), [кВт / ч]	0,1



Power control Регулировка мощности	Yes Да
Maximum mold size, [mm] Максимальные размеры формы, [мм]	280 x 180
Dimensional size (L x W x H), [mm] Габаритные размеры (Д х Ш х В), [мм]	195 x 595 x 300
Weight (unpackaged / in package), [kg] Масса (без упаковки / в упаковке), [кг]	8 / 12

3 — Configuration

Комплектность

Vibrating table — 1 pc.

Manual — 1 pc.

Warranty card — 1 pc.

Вибростолик — 1 шт.

Руководство по эксплуатации — 1 шт.

Гарантийный талон — 1 шт.

4 — Safety measures

Указания мер безопасности



- 4.1. Vibrating table is an electric appliance with a certain danger potential. When connecting the device to the electric grid, take all necessary precautions to avoid electric shock.
- 4.2. Vibrating table must be connected to the power supply and operated only by trained personnel.
- 4.3. It is not allowed to operate the vibrating table in the absence of electrical grounding («E» wire).
- 4.4. Vibrating table should be used only for its intended purpose.
- 4.5. Use and store the vibrating table in a place out of reach of children
- 4.6. Do not leave the vibrating table switched on without supervision for a long time.
- 4.7. Do not operate the vibrating table with wet hands.
- 4.8. Do not allow liquids inside the vibrating table.
- 4.9. Do not use the vibrating table at ambient temperatures below 10°C and above 40°C, and relative humidity above 80%.
- 4.10. When transporting the vibrating table at sub zero temperatures, prior to first use it should be kept at room temperature for at least 1 hour.
- 4.11. Any maintenance should be carried out when the vibrating table is disconnected from the power supply!



4.12. Repair or disassembly of the vibrating table may only be provided with the assistance of qualified personnel of KADZAMA Ltd.

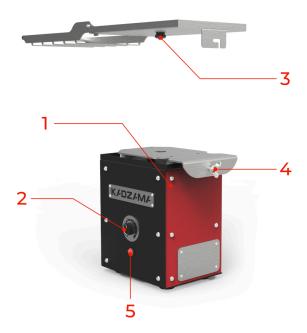
- 4.1. Вибростолик электрический прибор с определенным потенциалом опасности. При подключении прибора к электрической сети, соблюдайте все необходимые меры предосторожности во избежание поражения электрическим током.
- 4.2. Вибростолик должен подключаться в сеть и эксплуатироваться только обученным персоналом.
- 4.3. Не допускается эксплуатация вибростолика в отсутствии электрического заземления (провод «Е» для евровилок).
- 4.4. Эксплуатируйте вибростолик только по прямому назначению.
- 4.5. Эксплуатируйте и храните вибростолик в местах недоступных детям.
- 4.6. Не оставляйте вибростолик включенным на длительное время без присмотра.
- 4.7. Не включайте вибростолик мокрыми руками.
- 4.8. Не допускайте попадание жидкости внутрь корпуса вибростолика.
- 4.9. Не эксплуатируйте вибростолик при температуре окружающего воздуха ниже 10 и выше 40 градусов цельсия, и относительной влажности воздуха выше 80%.
- 4.10. В случае транспортировки вибростолика при отрицательных температурах, перед первым включением, его следует выдержать при комнатной температуре не менее 1 часа.
- 4.11. Любые действия по техническому обслуживанию или уходу производить только при отключенном от сети шнуре сетевого питания!



4.12. Ремонт или разборка корпуса вибростолика могут проводиться только при участии квалифицированного специалиста компании КАDZAMA.

5 — Constructive elements description

Описание конструктивных элементов



- **1** Body
- 2 Power control



- 3 Removable table
- 4 Retainer
- 5 ON / OFF
- **1** Корпус
- 2 Регулировка мощности
- 3 Съемный стол
- **4** Фиксатор
- **5** Кнопка ВКЛ / ВЫКЛ

6 — Before start

Подготовка к работе

- 6.1. Remove the packaging.
- 6.2. Set the vibrating table on a flat hard surface, providing easy access to controls.
- 6.3. Make sure that the distance between the body and the nearest objects is at least 10 cm.
- 6.4. Plug the equipment into a 220V power supply.
- 6.1. Удалите упаковку.



- 6.2. Установите вибростолик на ровную твердую поверхность, обеспечив свободный доступ к органам управления.
- 6.3. Убедитесь, что расстояние от стенок корпуса до ближайших предметов не менее 10 см.
- 6.4. Включите кабель электропитания в сеть 220В.

7 — Exploitation

Эксплуатация

- 7.1. Set the removable table (3) on the body (1), aligning the axis on the bottom of the table and the central hole of the mounting plate of the body, in this case, the L-shaped notch must get on the retainer screw (4). Rotate the table around its axis and secure it with a retainer (4).
- 7.2. Vibrating table is ready to use, turn it on with the power ON / OFF button (5).
- 7.3. Select the vibration intensity you need with the power control (2).
- 7.4. To get rid of air bubbles, place the chocolate-filled mold on any section of the table.
- 7.5. When making shell candies in polycarbonate molds, place a tank under the rods section of the table (for example, KADZAMA Wheeled chocolate molding machine, as in the picture below).



7.6. Place the chocolate-filled mold in the mat section to get rid of air bubbles and ensure the best quality of the candy shells. Then turn the mold over and move it to the rods section. Excess chocolate will be vibrated to drain into the tank.

^{7.1.} Установите съемный стол (3) на корпус (1), совместив ось снизу стола и центральное отверстие крепежной планки на корпусе, при этом Г-образный паз должен попасть на винт фиксатора (4). Поверните стол вокруг оси и закрепите его фиксатором (4).

^{7.2.} Вибростолик готов к работе, включите его кнопкой ВКЛ / ВЫКЛ (5).

^{7.3.} При помощи регулятора мощности (2) выберите нужную интенсивность вибрации.

^{7.4.} Чтобы избавиться от пузырьков воздуха положите залитую шоколадом форму в любой отсек стола.

^{7.5.} При изготовлении корпусных конфет в поликарбонатных формах установите под отсеком стола с прутьями емкость (например, емкость для темперирования шоколада с колесным миксером KADZAMA, как на рис. ниже).

^{7.6.} Поместите залитую шоколадом форму в отсек с ковриком, чтобы избавиться от пузырьков воздуха и обеспечить наилучшее качество стенок корпусов конфет. Затем переверните форму и переложите ее в отсек с прутьями. Излишки шоколада под действием вибрации будут стекать в емкость.





8 — Maintenance and care

Обслуживание и уход

- 8.1. During the operation keep the vibrating table clean.
- 8.2. It is allowed to wipe the body with a damp cloth, after disconnecting the vibrating table from the power supply.
- 8.3. It is allowed to wash removable table under warm water and wash with detergents. After washing, the removable table must be dried, and only then placed on the body.
- 8.4. Water is not allowed inside the vibrating table body.



- 8.1. В процессе эксплуатации содержите вибростолик в чистоте.
- 8.2. Допускается протирать корпус влажной тканью, предварительно отключив вибростолик от сети питания.
- 8.3. Допускается мытье съемного стола под струей теплой воды, мытье с использованием моющих средств. После мытья съемный стол необходимо высушить и только после этого установить на корпус.
- 8.4. Не допускается попадание воды в корпус вибростолика.

9 — Warranty

Гарантия изготовителя

The warranty period (as well as the terms of warranty service) are specified in the warranty card.

Гарантийный срок (а также условия гарантийного обслуживания) указаны в гарантийном талоне.



10 — Certificate of acceptance

Свидетельство о приемке

Vibrating table for chocolate candies complies with stated specifications and is recognized as serviceable.
specifications and is recognized as serviceasie.

Вибростолик для корпусных конфет соответствует заявленным
техническим характеристикам и признан годным к эксплуатации.
TCD Stamp
Штамп ОТК
Controller signature
Подпись контролера
Release date
Дата выпуска

K/DZ/M/

kadzama.com

sales@kadzama.com

Meets certification requirements

